

Langue anglaise

Yasmine Mohammadi et Terence Holden



Édition électronique

URL : <https://journals.openedition.org/annuaire-ehess/22059>

ISSN : 2431-8698

Éditeur

EHESS - École des hautes études en sciences sociales

Édition imprimée

Date de publication : 1 janvier 2013

Pagination : 552-554

ISSN : 0398-2025

Référence électronique

Yasmine Mohammadi et Terence Holden, « Langue anglaise », *Annuaire de l'EHESS* [En ligne], | 2013, mis en ligne le 16 juillet 2015, consulté le 20 mai 2021. URL : <http://journals.openedition.org/annuaire-ehess/22059>

Ce document a été généré automatiquement le 20 mai 2021.

EHESS

Langue anglaise

Yasmine Mohammadi et Terence Holden

Yasmine Mohammadi, *professeur agrégée*

Anglais des sciences sociales : atelier de traduction

- 1 L'ATELIER de traduction était ouvert aux étudiants de master et aux doctorants de l'École, souhaitant réfléchir aux mécanismes de passage d'une langue à l'autre et pratiquer la traduction anglais-français/français-anglais.
- 2 Au cours de l'année, des révisions grammaticales accompagnées d'exercices ciblés de traduction ont été effectuées, ainsi qu'un travail sur un choix de textes variés, allant d'articles de presse à des extraits de grands auteurs tels que Lévi-Strauss ou Foucault, chacun des textes sélectionnés présentant différentes difficultés de traduction (nature du texte, style, syntaxe, lexique, références culturelles, etc.). L'atelier a également fourni aux participants la possibilité de proposer des textes sur lesquels ils souhaitaient travailler (extraits de citations, articles scientifiques, etc.) et de soulever des interrogations liées à des difficultés de traduction rencontrées dans leur parcours de recherche.
- 3 Il est à noter que le travail de thème (du français vers l'anglais) a également favorisé le développement des compétences rédactionnelles des participants.

Tutorat langue anglaise

- 4 EN complément des séminaires de langue, le tutorat a permis aux étudiants demandeurs d'obtenir ponctuellement des conseils personnalisés en séance individuelle. Cette formule a été particulièrement utile aux étudiants doctorants inscrits aux séminaires de langue anglaise, et souhaitant recueillir une assistance individualisée sur des points précis, notamment dans le cadre de la relecture de leurs travaux en langue anglaise (correction commentée de réponses à appels à

communication, courriers, articles, etc.), Il a été établi que ce travail doit conserver un caractère pédagogique, l'enseignant fournissant un accompagnement et des conseils, mais n'ayant pas vocation à rédiger les textes pour les étudiants.

Yasmine Mohammedi, *professeur agrégée*
Terence Holden

Anglais des sciences sociales : études doctorales et recherche post-doctorale

- 5 DANS tous les niveaux, l'anglais est vu comme un outil de communication mis au service de la recherche. Les cours reposent beaucoup sur l'investissement des participants. Les étudiants de niveau B sélectionnent des articles de recherche en anglais et présentent leurs thèmes principaux ; les étudiants de niveau A présentent leurs travaux de recherche en cours : ces présentations orales donnent lieu à des débats critiques interdisciplinaires, puis à une reprise approfondie de la prononciation, du vocabulaire et de la grammaire.
- 6 Niveau A. Le cours de Master niveau A est destiné aux étudiants n'ayant pas encore atteint une bonne maîtrise des bases de la langue. Il comprend quatre éléments ; a) Expression orale : donner de courtes présentations des travaux de recherche, débattre, émettre un avis et soutenir une argumentation. b) Expression écrite : reprise des bases de grammaire à travers la théorie, les exercices et la rédaction de courts textes pour mettre en œuvre leurs acquis. c) Compréhension écrite : lecture de textes, adaptés au niveau, relevant de *Academic Encounters : Life in Society* (Cambridge University Press), d) Compréhension orale : travail sur la prise de note en anglais en écoutant des exposés à caractère scientifique adaptés au niveau.
- 7 Validation : à travers la présentation orale, la rédaction d'un texte écrit, la participation au cours, l'assiduité et des exercices de grammaire.
- 8 Niveau B. Les cours niveau doctorant B/niveau master B sont réservés aux étudiants possédant une maîtrise générale de l'anglais mais éprouvant des difficultés à s'exprimer avec l'aisance et toutes les nuances souhaitables. Ils comprennent quatre éléments : a) Expression orale : Présentations des articles liés à leur recherche. Nous travaillons également sur des thèmes liés à la présentation orale : introduire et structurer une présentation, parler des tendances et présenter des statistiques, poser et répondre aux questions, identifier le bon niveau de formalité. b) Expression écrite : travail lexique ciblé correspondant aux domaines de recherche des participants ; Préparation des étudiants pour le test anglais IELTS, condition d'entrée aux universités britanniques ; Remise à niveau en grammaire sur mesure. c) Compréhension orale : travail sur la prise de note en anglais en écoutant les exposés des sociologues, anthropologues, philosophes, historiens anglophones. d) Anglais professionnel : travail sur le CV, la lettre de motivation, l'envoi de courriels formels.
- 9 Validation : à travers la participation au cours et les devoirs donnés pendant le cours ; à travers le texte écrit, deux présentations orales, et un résumé écrit de chaque article traité au cours.

Anglais des sciences sociales : master

- 10 CE séminaire Master niveau II s'adresse aux étudiants inscrits en cycle master, possédant un niveau d'anglais intermédiaire à avancé (B1+ minimum, cadre européen commun de référence pour les langues), Le séminaire Master niveau I est destiné aux étudiants de niveau élémentaire à moyen, mais non débutants (niveau initial A2-B1).
- 11 Le séminaire vise à permettre l'acquisition d'outils qui aideront les étudiants : à améliorer leur compréhension de sources anglophones de natures et d'époques diverses ; à développer leur connaissance et leur pratique de la langue anglaise dans le domaine spécifique de la communication écrite et orale en sciences sociales ; à présenter leur travail de recherche en anglais, à l'écrit comme à l'oral ; à développer leur capacité à interagir à l'oral et à argumenter, dans une langue précise et adaptée.
- 12 À ces fins, le séminaire s'est organisé autour de thématiques transdisciplinaires, abordées par le biais de documents et d'exercices choisis avec le souci d'offrir, comme base de travail, un matériau utile à des spécialistes de différentes disciplines, ainsi que des repères linguistiques et culturels indispensables dans un parcours académique, les étudiants étant invités à adopter une perspective critique et encouragés à s'exprimer à l'oral.
- 13 En parallèle, un travail personnalisé a été effectué, afin que chaque participant puisse recevoir une aide et un entraînement spécifiques à son domaine de recherche, notamment à travers la présentation d'un exposé sur un article scientifique en lien avec son travail, et des exercices pratiques, tels que rédaction d'abstracts, rédaction de questionnaires, etc.

Terence Holden

Anglais des sciences sociales : atelier rédactionnel

- 14 L'ATELIER est ouvert à tous les niveaux. Il est destiné aux étudiants qui souhaitent améliorer leur niveau d'expression écrite. Il comprend quatre éléments. a) Travail thématique : l'unité et la cohérence, la causalité et la conséquence, la comparaison et la contradiction, des métaphores et des phrases idiomatiques propres au style scientifique, la collocation et la structure syntaxique. b) Travail lexicale ciblé correspondant aux domaines de recherche des participants. c) Remise à niveau en grammaire : les temps verbaux, les conditionnelles, les infinitives et les gérondifs etc. d) Anglais professionnel : travail sur le CV, la lettre de motivation, l'envoi de mails formels.

INDEX

Thèmes : Langue anglaise